

ICOMOS

INTERNATIONAL COUNCIL ON MONUMENTS AND SITES
 CONSEIL INTERNATIONAL DES MONUMENTS ET DES SITES
 CONSEJO INTERNACIONAL DE MONUMENTOS Y SITIOS
 МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОВЕТ ПО ВОПРОСАМ ПАМЯТНИКОВ И ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНЫХ МЕСТ

LISTE DU PATRIMOINE MONDIAL

WORLD HERITAGE LIST N° 163

<p>A) IDENTIFICATION</p>	<p>A) IDENTIFICATION</p>
<p><u>Bien proposé</u> : Le Théâtre antique et ses abords et l'"Arc de Triomphe"d'Orange</p> <p><u>Lieu</u>: Provence-Côte d'Azur (Vaucluse)</p> <p><u>Etat partie</u>: France</p> <p><u>Date</u>: 31 Décembre 1980</p>	<p><u>Nomination</u> : The Roman Theatre and its surroundings and the "Triumphal Arch" of Orange</p> <p><u>Location</u> : Provence-Côte d'Azur (Vaucluse)</p> <p><u>State party</u> : France</p> <p><u>Date</u>: December 31, 1980</p>
<p>B) RECOMMANDATION DE L'ICOMOS</p>	<p>B) ICOMOS RECOMMENDATION</p>
<p>Que le bien culturel proposé soit inscrit sur la liste du Patrimoine Mondial.</p>	<p>That the proposed cultural property be included on the World Heritage List.</p>
<p>C) JUSTIFICATION</p>	<p>C) JUSTIFICATION</p>
<p>D'époque augustéenne, le théâtre antique d'Orange est un des plus grands théâtres romains connus, mais surtout le mieux conservé, puisque la façade, avec son mur de 103 mètres de long sur 37 mètres de haut et le mur de scène subsistent intégralement, bien que privé de leurs revêtements de marbre. Du décor initial, ne subsistent que quelques vestiges, dont la statue d'Auguste, replacée dans la grande niche centrale du mur de scène.</p> <p>Ravagé par Maurice d'Orange-Nassau qui s'en servit comme d'une carrière au XVII^e siècle, le théâtre a fait l'objet d'un classement dès 1840 et a été restauré à plusieurs reprises depuis cette date. Les fouilles de l'architecte Jules Formigé ont mis au jour, aux abords immédiats du monument, les fondations d'un temple (vraisemblablement d'époque hadrienne) et les restes d'un capitole.</p>	<p>Dating from the Augustean period, the Theatre of Orange is one of the largest Roman theatres known, and, moreover, the best preserved, since the wall of the façade (103 meters long by 37 meters high) and that of the stage still exist in their entirety, although deprived of their marble facing. Of the original decor, only a few vestiges still exist, one of which is the statue of Augustus, removed to the large central niche in the wall of the stage.</p> <p>The theatre, which was ravaged in the 17th century by Maurits van Oranje-Nassau who used it as a quarry, was classified in 1840 and has undergone several restorations since that time. Excavations by the architect Jules Formigé have brought to light, immediately contingent to the monument, foundations of a temple (most likely from the time of Hadrian) and the remains of a capitol.</p>

Au nord de la ville, sur l'ancienne via Agrippa, l'arc de triomphe, d'époque également augustéenne (20 Av. J.C.) évoque les exploits de la II^{ème} légion dans sa lutte contre les Gaulois. Transformé en fortin au XIII^{ème} siècle, partiellement réparé au XVIII^{ème} siècle, puis restauré au XIX^{ème} siècle et, plus récemment, en 1955-1962, l'arc d'Orange demeure, malgré ses dégradations, l'un des monuments les plus remarquables de la Gaule romaine.

L'ICOMOS recommande l'inscription du théâtre antique sur la liste du Patrimoine Mondial au titre du critère III, ce monument constituant un exemple exceptionnel, sinon unique, dans la typologie des théâtres romains.

L'inscription de l'arc de triomphe pourrait se justifier au titre du critère VI, si l'on admet que les événements auxquels se réfèrent les bas-reliefs sculptés sur la face nord (guerre contre les Barbares et établissement de la Pax Romana) ont une valeur universelle.

L'arc d'Orange ne saurait être considéré comme l'exemple par excellence d'arc de triomphe romain. Cependant, la proximité topographique et la quasi-contemporanéité de ces deux monuments peuvent inciter le comité à ~~ne pas dissocier les deux propositions présentées~~ sous le n° 163 par la France.

The Triumphal Arch, to the north of the town on the former via Agrippa, dates as well from the time of Augustus (20 B.C.), period in which the exploits of the 2nd Legion occurred during their fight against the Gauls. Transformed into a small fortress in the 13th century, partially returned to its original state in the 18th century, and then restored in the 19th century and more recently between 1955 and 1962, the Triumphal Arch of Orange remains, despite its degradations, one of the most remarkable monuments of Roman Gaul.

ICOMOS bases its recommendation for the inclusion of the Roman Theatre on the World Heritage List on criterion III, as this monument constitutes an exceptional, if not unique, example in the typology of Roman theatres.

The inclusion of the Triumphal Arch could be justified by criterion VI, if it is admitted that the events referred to in the sculpted reliefs on the northern face (the war against the Barbarians and the establishment of the Pax Romana) are of universal value.

The Triumphal Arch of Orange can not be considered as the preeminent example of the Roman triumphal arch. However, the topographic proximity and the quasi-contemporaneity of these two monuments could prompt the committee not to disassociate these two propositions, which are presented by France as n° 163.

ICOMOS. Paris, Avril 1981.